

LÍNGUA ESTRANGEIRA

**ESPAÑHOL**

Ensino Fundamental

Janeiro de 2006



## AULA 1

---

### Tema

Preconceito racial

### Série

Ensino Fundamental (5ª e 6ª séries)

### Previsão de duração

3 aulas de 50 minutos

### Objetivos Gerais

Discutir preconceito racial

### Aspecto sistêmico focalizado

Referência pronominal – lo/la/los/las

## PRÉ-LEITURA

A) Leia o seguinte trecho de um artigo publicado em um jornal paulista.

Você não ficaria ofendido se o chamassem de preguiçoso só porque você é gordo? Não é correto dizer que a pessoa é avarenta porque é judia, nem dizer que é burra porque nasceu em Portugal. Esse tipo de afirmação é conhecida como “estereótipo”. Os estereótipos são formados a partir de preconceitos. É o que todo mundo repete sem pensar no que diz, sobre certos grupos de pessoas.

( ..... )

Se uma criança branca proíbe que uma criança negra brinque no escorregador, ela teve uma atitude racista. Essa não é a única forma de manifestar racismo. O racismo são idéias que usam características de raça ou etnia das pessoas para discriminar, humilhar e oprimir. As práticas racistas estabelecem hierarquias entre os diferentes grupos raciais: os brancos são melhores e mais inteligentes do que os negros e os amarelos, por exemplo, e isso não é verdade

*Folha de São Paulo - 10/8/2002*

1- Onde e quando o texto foi publicado?

- 2- Qual é o seu assunto?
- 3- Você já viu em alguma novela um personagem sofrendo algum tipo de preconceito?
- 4- E na vida real – você já sofreu algum preconceito?

B) A seguir você vai ler um texto **em espanhol**. Observe seu aspecto visual e diga:

- 1- Que tipo/gênero de texto é esse - poema, anúncio, tirinha, notícia? Você costuma ler esse tipo de história?
- 2- Quem é a personagem principal? O que você sabe sobre ela?



www.mafalda.dreamers.com  
Acessado em 22/08/2005

## LEITURA

- 1- Qual é o assunto do texto?
- 2- Quem teve atitude preconceituosa? Justifique sua resposta.
- 3- Você vê alguma contradição entre o que Susanita diz e o que ela faz? Justifique sua resposta.

## Construindo conhecimento sobre a língua

Observe a seguinte frase de Mafalda no primeiro quadrinho:

- Te gusta, Sulanita? Me **lo** regaló mi mamá!

A que se refere o pronome “**lo**”?

Agora repare as frases que seriam ditas se o presente fosse:

- **2 bonecos em vez de 1:** *Me los regalo mi mamá!*

- **uma saia:** *Me la regalo mi mamá!*

- **duas saias:** *Me las regalo mi mamá!*

Então responda: que alteração ocorreu nas frases acima? O que você pode concluir desses exemplos? Complete então a regra:

-“lo” se refere a uma palavra no \_\_\_\_\_ ;

-“los” se refere a uma palavra no \_\_\_\_\_ ;

-“la” se refere a uma palavra no \_\_\_\_\_ ;

-“las” se refere a uma palavra no \_\_\_\_\_ .

RELEIA O TEXTO E ESCREVA UM RESUMO DELE EM SEU CADERNO.

## PÓS-LEITURA

1. O que você acha da atitude da mãe de Mafalda de lhe dar de presente um boneco negro?
2. Você já recebeu ou gostaria de ter recebido um boneco negro? Você daria um? Por que sim/não?

---

## AO PROFESSOR

---

### Pré-leitura

#### Objetivo geral da Pré-leitura

Engajar o aluno no trabalho de leitura com base no conhecimento que ele já tem como leitor em língua materna.

#### Objetivos específicos

A 1-2: Localizar o texto na vida social

A 3-4: Focalizar o conhecimento de mundo do aluno e sua capacidade de relacionar o que ele já sabe com o que está no texto

B - Trabalhar com o conhecimento de gêneros textuais

### Leitura

**Obs:** como se trata de uma aula com foco em leitura, o aluno não deverá ler o texto em voz alta. Cabe lembrar também que o professor não deve traduzir o texto para o aluno, pois este tem de aprender a enfrentar o desafio de compreender o texto sem traduzir palavra por palavra.

#### Objetivo geral

Abordar o texto com base no conhecimento de mundo e de gênero textual construído na seção anterior.

#### Objetivo específico

Levar o aluno a identificar a idéia central do texto e a refletir sobre ela.

### Construindo conhecimento lingüístico

#### Objetivo geral

Focalizar conhecimento lingüístico.

#### Objetivo específico

Co-construir conhecimento sobre a função de referência do pronome “lo” e suas flexões

### Pós-leitura

#### Objetivo geral

Levar o aluno a refletir sobre o tema do texto ao mesmo tempo em que mostra sua relevância para a vida social do grupo. Aqui é importante dar voz aos alunos, levando-os à compreensão de que as diversas opiniões sobre o texto são parte da construção de seu significado.

## AULA 2

---

**Tema**

Clonagem

**Série**Ensino Fundamental (7<sup>a</sup> e 8<sup>a</sup> séries)**Previsão de duração**

4 aulas de 50 minutos

**Objetivos Gerais**

Discutir a questão da clonagem de animais

**Aspecto sistêmico focalizado**

Pretérito Indefinido

## PRÉ-LEITURA

Leia o seguinte texto publicado pela revista eletrônica *ComCiência*:

**Clone seu gatinho****Empresa norte-americana já oferece clonagem de animais de estimação**

No filme *O Sexto Dia*, o hoje governador da Califórnia Arnold Schwarzenegger interpreta um piloto de helicóptero vivendo em um tempo futuro no qual a clonagem de animais de estimação é feita por empresas legalmente constituídas. Quando o cachorro de seu filho morre, Arnold procura uma empresa que lhe entrega uma cópia idêntica do bicho. O enredo, que foi levado às telas em 2000, torna-se cada vez mais factível. Como na ficção, o serviço já está disponível aos consumidores por US\$50 mil, pela Genetic Savings & Clone, que já conseguiu produzir dois filhotes clonados de um gato adulto. A empresa também comercializa a guarda e armazenamento de material genético, o que já fazia antes mesmo de ter conseguido clonar algum animal.

**Comércio da vida e da reprodução** – O material promocional que a Genetic Savings & Clone dirige aos clientes abusa do sentimentalismo. “Nós entendemos que este é um momento de emoção; se você decidir que um banco de genes é a opção correta, nós faremos o possível para salvar o DNA de seu bichinho” é uma das informações contidas

na página que oferece os serviços da empresa, que considera seus clientes “inteligentes, articulados e bem-informados”.

Se, como no filme de Schwarzenegger, a clonagem de humanos continuará proibida é algo que só o futuro irá mostrar. Mas, para aqueles que acham que podem perpetuar a vida de seus cães e gatos – ou quem sabe um dia de seus filhos - , a Genetic Savings & Clone pode oferecer uma solução. Resta saber se o cliente poderá devolver o “produto” caso ele não saia exatamente como planejado, como no caso da gata Cc. Será a transformação definitiva da vida em mercadoria.

Matéria publicada pela revista eletrônica ComCiência em 18 de agosto de 2004  
<http://www.comciencia.br/200408/noticias/3/clonagem,htm>

A) Trabalhando em duplas, respondam:

1- Qual é o assunto do texto?

2- Qual é a idéia central?

3- Qual é a indicação fornecida no texto para o leitor que quiser mais informação sobre o assunto?

4- Você possui algum animal de estimação? Qual? Se fosse possível, você o clonaria?

B) A seguir você vai ler um texto **em espanhol**. Com base no título, o que você acha que vai encontrar nesse texto?

## CIENCIA: EXPERIMENTOS CON MASCOTAS

### En el negocio de la clonación, los gatos van arañando la punta

El mundo empresarial relacionado con la clonación de mascotas como fin en sí mismo revivió con la noticia del perro clon. “Esto viene a convalidar una de las premisas de nuestro negocio”, dijo Ben Carlson, vocero de la empresa **Genetic Savings & Clone** (GSC), que se define como “un banco de genes y clonación para mascotas excepcionales”.

En el sitio web de esa compañía —[www.savingsandclone.com](http://www.savingsandclone.com)— hay cinco fotos de gatos donantes con su clon respectivo. La empresa lanzó su punto org (<http://defendpetcloning.org/>), para responder directamente a otro sitio (<http://NoPetCloning.org>) que expone sus ideas contrarias a la clonación de mascotas. “**Malas noticias para los perros**”, dijo ayer la organización que reporta la muerte de “miles de perros y gatos” durante las investigaciones.

La empresa GSC solventó los estudios realizados por científicos de la Texas A&M University, quienes en 2002 clonaron a un gatito, **Carbon Copy**. El servicio cuesta 32.000 dólares, según **Los Angeles Times**.

Mark Westhusin, el experto en clonación de esa universidad, quien clonó al primer gato, dijo que la biología reproductiva de los perros hace que su clonación sea “**una pesadilla**”.

Citado por **The New York Times**, Lou Hawthorne, jefe de la compañía Genetic Savings & Clone, afirmó que esa empresa **gastó 19 millones de dólares en los últimos siete años tratando de clonar a un perro**.

El empresario contó que abrieron un laboratorio en Madison, con 50 empleados, y no obtuvieron ningún cachorro. Hawthorne estimó que costaría **más de un millón de dólares** repetir la experiencia de los surcoreanos.

De todos modos, la empresa está con la guardia alta y conserva cientos de muestras de ADN de perros con la idea de empezar a producir clones para clientes a partir del año próximo. Para conservar los tejidos de los perros, los clientes pagan 1.395 dólares para empezar y luego una cuota anual de 150 dólares.

<http://www.clarin.com/diario/2005/08/04/sociedad/s-03302.htm>

## LEITURA

1. Quais de suas expectativas foram confirmadas e quais não foram?
2. Qual gênero de texto é esse – anúncio de um produto, notícia, carta ou receita? Em que você se baseou para responder?
3. Qual o propósito comunicativo do texto – anunciar um produto, fornecer informações ou divertir?
4. Qual é o trabalho da empresa Genetic Saving & Clone?
5. Que notícia fez com que essa empresa revivesse seus negócios?
6. De acordo com o 2º. parágrafo, todos os sites defendem a idéia da clonagem? Qual é a posição do site *nopetcloning.org*?
7. Quando um autor quer ressaltar alguma idéia, pode destacá-la graficamente através de diversos recursos. Qual recurso foi usado nesse texto? Que informação ficou destacada através desse recurso?

## Construindo conhecimento sobre a língua

### Vocabulário

A palavra *cachorro* é um falso amigo em espanhol. Pelo contexto, o que essa palavra significa?

( ) cachorro            ( ) gato            ( ) filhote            ( ) experimento

### Gramática

Observe esta frase do texto:

*La empresa GSC soventó los estúdios realizados por científicos de la Texas A&M University*

Qual palavra expressa uma ação?

Essa ação já ocorreu, está ocorrendo agora ou ainda vai ocorrer?

Agora destaque as palavras do 4º, 5º. e 6º. parágrafos que também expressam ações.

As palavras destacadas são \_\_\_\_\_ (substantivos/ verbos / adjetivos) e, como se referem a fatos já ocorridos, estão no \_\_\_\_\_ (presente / passado / futuro) [em espanhol, “pretérito indefinido”]

Complete a frase que se segue com o verbo *clonar* no *pretérito indefinido*:

- Lou Hawthorne \_\_\_\_\_ *un perro*.

RELEIA O TEXTO E FAÇA UM RESUMO POR ESCRITO EM SEU CADERNO.

## PÓS-LEITURA

1. Qual é a sua opinião sobre clonagem?
2. Você acha que vale a pena investir muito dinheiro na clonagem de animais de estimação?
3. Além da razão sentimental, existem outros motivos para se investir em clonagem de animais?

Leia o texto “Por que clonamos animais” para saber mais sobre essa questão e depois diga:

- a) Que fator positivo a clonagem de animais traria?
- b) Que outra tecnologia o texto menciona? Você é contra ou a favor disso? Por quê?

É a cauda do pai!

**Por que clonamos animais?** Por Cristina Felipe

No princípio, o grande desafio era justamente produzir um clone – animal geneticamente idêntico a outro. Hoje, há quem crie clones para substituir bichinhos de estimação de madames. Mas, na maioria dos casos, o objetivo da clonagem é a pesquisa para fins que variam da melhoria das linhagens de gato ao desenvolvimento de medicamentos para doenças humanas. Aí entra em cena outra tecnologia – a transgenia. “Animais transgênicos são geneticamente modificados. Uma vaca, por exemplo, pode passar a produzir no leite um fator de coagulação que os hemofílicos precisam para não ter hemorragias”, diz José Antônio Visintin, da Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia, da USP.

---

## AO PROFESSOR

---

### Pré-leitura

#### Objetivos específicos

A - Ativar o conhecimento de mundo do aluno e sua capacidade de relacionar o que ele já sabe com o que está no texto; levá-lo a identificar a idéia central do texto e a refletir sobre ela.

B – Criar expectativas sobre o texto.

### Leitura

#### Objetivos específicos

1: Levar o aluno a verificar as hipóteses feitas sobre o conteúdo do texto

2: Trabalhar conhecimento textual

3: Localizar o texto na vida social

4-6: Levar o aluno a identificar idéias centrais do texto

7: Trabalhar elementos não verbais, como os recursos gráficos ( negrito, itálico)

8: Trabalhar vocabulário importante para a compreensão do texto

### Construindo conhecimento lingüístico

#### Objetivos específicos

Co-construir conhecimento sobre verbos regulares no “pretérito indefinido”.

### Pós-leitura

#### Objetivo geral

Levar o aluno a refletir sobre o tema do texto e a expandir seus conhecimentos sobre o mesmo.



LÍNGUA ESTRANGEIRA

**ESPAÑHOL**

Ensino Médio

Janeiro de 2006



## AULA 3

---

**Tema**

A mulher na propaganda

**Série**

Ensino Médio

**Previsão de duração**

3 aulas de 50 minutos

**Objetivos Gerais**

Discutir a questão da imagem da mulher na propaganda

**Aspecto lingüístico focalizado**

Contrações

## PRÉ-LEITURA

Leiam o texto a seguir:

**Meninas driblam o preconceito do mundo do samba**

‘Os homens não se conformam’, diz o professor Riko

Nos ensaios no Sambódromo ou pelas ruas do Centro da cidade, as ritmistas da bateria feminina já se acostumaram com as piadinhas. Quase sempre de mau gosto.

- Os homens não se conformam e dizem que, em vez de tocar percussão, elas deveriam bater no fogão. Sempre digo a elas para não esquentar a cabeça, porque quem é pioneiro num ramo sempre enfrenta preconceito – diz o professor Ricardo Riko.

A julgar pela fila de candidatas, o preconceito não tem mesmo vez. Da última vez que contou o número de alunas, há alguns meses, Riko chegou a 480. São “crianças, aborrecentes e vovós” que, entre o piano e a flauta, resolveram tentar também um instrumento da pesada. Mas, na Sapucaí, ele precisa escolher apenas 250 e usa como critério, além do talento, assiduidade e o companheirismo.

- Fazemos paradinha e tudo. Quem falta muito acaba atrapalhando o conjunto. E, aqui, não tem estrelismo – afirma Riko

O Globo – 05/01/2004

A) Trabalhando em duplas, respondam:

1. Onde e quando o texto foi publicado?
2. Que tipo de publicação é esta? A que pública se destina?
3. Qual é a mensagem central contida nos dois primeiros parágrafos do texto?
4. Há exigência de faixa etária para a participação de mulheres no grupo de ritmistas? Justifique com um trecho do texto.
5. Qual é a posição do professor Ricardo Riko em relação ao assunto abordado?

## LEITURA

A) Agora proceda à leitura do texto em espanhol, silenciosamente. Lembre-se das seguintes estratégias:

- relacione o conteúdo do texto ao conhecimento que você já tem;
- tente captar o sentido geral do texto – para isso não é necessário saber o significado de todas as palavras!;
- procure apoio nas palavras transparentes;
- tente captar o sentido de palavras desconhecidas pelo contexto e/ou pelas partes que as compõem.

### **EL OBSERVATORIO DE LA PUBLICIDAD Del Instituto de la Mujer es un foro de observación, análisis y canalización de las denuncias originadas por anuncios sexistas que aparezcan en cualquier medio de comunicación.**

En los últimos tiempos y como un rasgo, sin duda, de la modernidad de nuestro país, la sociedad española demanda, cada vez más, la difusión de una imagen no sexista de las mujeres a través de los medios de comunicación y de la publicidad en concreto. Existe, pues, una clara concienciación social acerca del papel que actualmente las mujeres desempeñan y del que, erróneamente, en ocasiones elabora la publicidad, basándose en formulas estereotipadas del pasado. Es necesario, por lo tanto, estudiar en profundidad y junto a todos los agentes implicados “anunciantes, administración y agencias”, planteamientos no sexistas, con el objeto de defender una representación justa de las mujeres.

Se trata de reivindicar el derecho a la igualdad de trato a ambos sexos, reconocido en la Constitución española e en la Ley 34/88, General de Publicidad que establecía la difusión de una imagen social de las mujeres ajustada a su realidad actual. El 1 de enero de 1994 se creó la posibilidad de denunciar la publicidad que, de acuerdo con la Ley 34/88, de 11 de noviembre, General de publicidad en su art 3, “atente contra la dignidad de la persona o vulnere los valores y derechos reconocidos en la Constitución, especialmente en lo se que refiere a la infancia, la juventud y la mujer.”

<http://www.mtas.es/mujer/observpub.htm>

Acessado em 23/08/2005

B) Trabalhando em pequenos grupos, responda às perguntas abaixo, em português:

1. Que assunto o texto aborda?
2. Qual é a função do “Obsevatorio de la Publicidad del Instituto de la Mujer”?
3. Assinale que informações encontramos no texto:
  - ( ) Denúncia aos meios publicitários.
  - ( ) Críticas ao papel da mulher.
  - ( ) Propagandas que destroem a imagem da mulher.
  - ( ) Reivindicação do direito de igualdade para ambos os sexos na sociedade.
4. De que país procede o texto?
5. Qual é a reivindicação contida no texto?
6. Qual foi a possibilidade de denúncia criada a partir da lei 34/88?
7. O autor utilizou a palavra *pues* (linha 4) com a intenção de:
  - ( ) introduzir um exemplo
  - ( ) apresentar uma conclusão
  - ( ) fazer uma comparação
8. Que outra expressão, também no 1º parágrafo, tem a mesma função?

## Construindo conhecimento sobre a língua

A) Observe as seguintes frases do texto:

*“En los últimos tiempos...”*

*“Una imagen no sexista de las mujeres.”*

*“...basándose en fórmulas estereotipadas del pasado.”*

*“Se hace una crítica al medio de comunicación sexista.”*

Agora responda:

1. Das palavras destacadas, quais sofrem alterações quando traduzidas para o português?
2. Então podemos constatar que em português:

En los = \_\_\_\_\_

De las = \_\_\_\_\_

Observando os exemplos podemos concluir que \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ não sofrem alterações, sendo esses os únicos casos em que não há contração em espanhol.

## Desafio

1. Complete as frases formando as contrações se necessário:

- a) El derecho \_\_\_\_\_(à) igualdad es muy importante.
- b) Las mujeres ganan espacio a través \_\_\_\_\_ (dos) medios de comunicación.
- c) Los medios de comunicación \_\_\_\_\_ (do) pasado y \_\_\_\_\_ (do) presente tienen anuncios sexistas.

## PÓS-LEITURA

1. Você acha que as mulheres devem ter os mesmos direitos dos homens? Por que sim/não?
2. Você acha válido as propagandas utilizarem mulheres semi-nuas para anunciar um produto?

---

## AO PROFESSOR

---

### Pré-leitura

#### Objetivo geral

Engajar o aluno no trabalho de leitura com base no conhecimento que ele já tem como leitor em língua materna.

#### Objetivos específicos

1-2: localizar o texto como prática social.

3-4-5: levar o aluno a refletir sobre o tema central do texto ao mesmo tempo em que relaciona sua relevância para a vida social do grupo.

### Leitura

Obs: como se trata de uma aula com foco em leitura, o aluno não deverá ler o texto em voz alta. Cabe lembrar também que o professor não deve traduzir o texto para o aluno, pois este tem que aprender a enfrentar o desafio de compreender o texto sem traduzir palavra por palavra.

#### Objetivos específicos

1-2-3: Levar o aluno a identificar as idéias centrais do texto e a refletir sobre elas.

4: Localizar o texto na vida social.

5-6: Localizar o texto como ação social.

7-8: Trabalhar conectivos como elementos que organizam as idéias.

### Construindo conhecimento lingüístico

#### Objetivo geral

Focalizar o conhecimento lingüístico.

Objetivo específico: co-construir conhecimento sobre as contrações em espanhol.

### Pós-leitura

#### Objetivo geral

Levar o aluno a refletir sobre o tema central do texto, relacionando-o à vida social do grupo. Aqui é importante dar voz aos alunos, levando-os à compreensão de que as diversas opiniões sobre o texto são parte da construção de seu significado.

#### Objetivo específico

Levar o aluno a relacionar o tema com sua realidade de vida e agir em prol da conscientização sobre ele e em prol de mudanças de comportamento.

## AULA 4

---

### Tema

Saúde – os efeitos do fumo

### Série

Ensino Médio

### Previsão de duração

4 aulas de 50 minutos

### Objetivos Gerais

Discutir o vício do fumo em relação aos seus efeitos na saúde, especialmente dos jovens

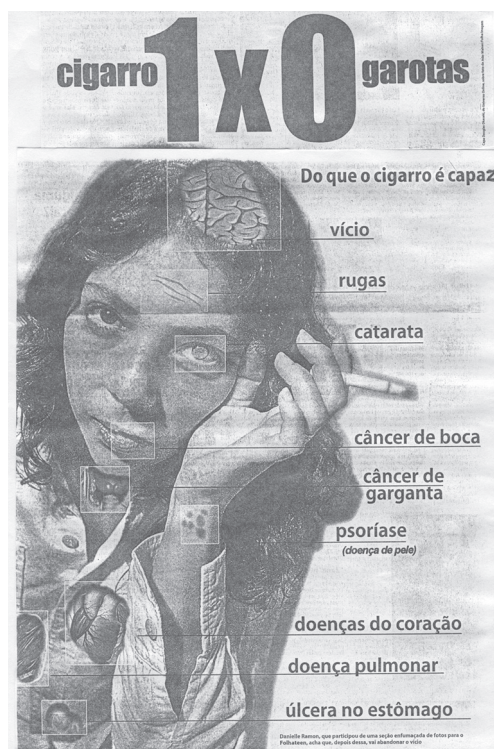
### Aspecto lingüístico focalizado

O tempo presente

## PRÉ-LEITURA

A) Observem apenas imagem da moça e digam:

1. O que essa imagem passa para vocês?
2. Vocês saberiam citar, com base somente nessa imagem, as conseqüências que o cigarro produz?



Folhateen – Folha de São Paulo,  
13/12/1999

3. Agora leia o texto completo e responda:

- a) As conseqüências que vocês levantaram ao verem apenas a imagem se confirmam agora?
- b) Qual a fonte do texto?
- c) A que clientela ele se destina?
- d) Quem é a moça do texto e por que ela foi escolhida para essa foto?

4. A seguir vocês vão ler um texto em espanhol :

- a) O que o título e a fonte lhe sugerem?
- b) Observe as gravuras: o que você vê nelas? O que mais chamou sua atenção nessas gravuras?

## LEITURA

### Lo que debes saber sobre el tabaco

#### El tabaco y el desempeño atlético

- No quedas atrapado. La nicotina en los cigarrillos, cigarros y el tabaco para mascar es adictiva.
- La nicotina reduce tus vasos sanguíneos e incrementa la presión en tu corazón.
- El fumar puede destruir tus pulmones y reducir el oxígeno que requieren tus músculos cuando practicas algún deporte.
- Quienes fuman tienen dificultad para aspirar casi 3 veces más que quienes no fuman.
- Los fumadores corren más lento y no pueden correr tan lejos, lo que afecta negativamente su desempeño atlético.
- Los cigarros y el tabaco de mascar NO son alternativas seguras.

#### El tabaco y la apariencia personal

- ¡Aagh! El humo del tabaco puede apestar el cabello y la ropa.
- El Tabaco mancha los dientes y causa mal aliento.
- El uso, inclusive por poco tiempo, de tabaco para mascar puede causar labios resecos, manchas blancas, llagas y sangrado en la boca.
- La cirugía para retirar los cánceres orales causados por el tabaco puede dejar cambios drásticos en la cara. Sean Marcee, un atleta estrella de su escuela superior (preparatoria) que mascaba tabaco, murió de cáncer oral cuando tenía 19 años de edad.

#### Por ello. . .

- Conoce la verdad. A pesar del uso común del tabaco en la televisión, las películas, los vídeos musicales, los anuncios gigantes en las calles y los de revistas ---la mayoría de los jóvenes, adultos y atletas NO usan tabaco.
- Debes hacer amigos, desarrollar tus habilidades atléticas, controlar tu peso, ser independiente, ser cool..... jugar deportes.
- No gastes (quemés) dinero en tabaco. Gástalo en CDs, ropa, juegos de computadoras y películas.
- Involúcrate: convierte a tu equipo, escuela y hogar en lugares libres del tabaco; enseña a otros; únete a los esfuerzos de tu comunidad para evitar el uso de tabaco.

[http://www.cdc.gov/spanish/tabaco/teen\\_tabaco.htm](http://www.cdc.gov/spanish/tabaco/teen_tabaco.htm)

B) Agora responda as seguintes questões:

1. A que gênero pertence o texto?

Carta       Anúncio       Receita       Artigo

2. O autor dá algumas dicas no texto. Quais as que você considera positivas?

3. Releia as seguintes frases do texto e coloque nos parênteses **I** para informação e **C** para conselho:

“La nicotina reduce tus vasos sanguíneos e incrementa la presión en tu corazón”.

“Los fumadores corren más lentos y no pueden correr tan lejos, lo que afecta negativamente su desempeño atlético”.

“Debes hacer amigos, desarrollar tus habilidades atléticas jugar deportes”.

“No gastes (quemes) dinero en tabaco.”

“El tabaco mancha los dientes y causa mal aliento”.

## Construindo conhecimento lingüístico e aprofundando a leitura

A) De acordo com o contexto, qual é o significado de “atrapado”?

atrapalhado       enganado       indeciso

B) Qual é o modo verbal predominante na última parte do texto – indicativo, subjuntivo ou imperativo? Por quê - qual é o propósito comunicativo do autor nessa parte?

C) Leia o trecho a seguir e responda às questões propostas:

*“La nicotina reduce tus vasos sanguíneos e incrementa la presión en tu corazón.*

*Quienes fuman, tienen dificultad para aspirar...*

As palavras destacadas acima se referem a:

Lugares

Pessoas

Ações

Qual o propósito comunicativo do autor nessa parte?

relatar ações que ainda vão acontecer

relatar fatos científicos

dar sugestões

Qual é o tempo verbal predominante no trecho citado acima? E qual é a diferença entre a forma da 3ª. pessoa do singular e a forma da 3ª. pessoa do plural?

D) Procure no texto outras frases em que os verbos estejam nesse mesmo tempo e modo .

## PÓS-LEITURA

1. Alguém aqui fuma? Por quê? Quem não fuma? Por quê?
2. Em alguns momentos o autor faz aconselhamentos em relação ao fumo. Você acha que esses conselhos são válidos? Justifique sua resposta.
3. Comente o trecho “No gastes (quemes) dinero em tabaco. Gástalo em cds, ropas, juegos de computadores y películas” – você acha que foi oferecida uma boa alternativa para o gasto de dinheiro? Por que sim/não?

---

## AO PROFESSOR

---

### Pré-leitura

#### Objetivos específicos das atividades

A - Acionar o conhecimento de mundo do aluno, de maneira que ele perceba a importância desse conhecimento como elemento de construção de sentido na leitura.

B - Criar expectativas sobre o texto

### Leitura

#### Objetivo das questões da letra B

1: Levar o aluno a ativar o conhecimento de gêneros textuais

2-3: Levar o aluno a identificar as idéias principais do texto e a refletir sobre elas, trazendo o assunto para a vida social.

3-4: Focalizar o conhecimento lingüístico (tempos verbais e significado das palavras) proporcionando aprimoramento desses conhecimentos e a ampliação do vocabulário.

**OBS:** Cabe lembrar que o professor não deve traduzir o texto para o aluno, pois ele tem que aprender a enfrentar o desafio de compreender o texto sem traduzir palavra por palavra.

### Construindo conhecimento lingüístico

#### Objetivo específico

Co-construir conhecimento sobre o tempo verbal *presente*.

## AULA 5

---

**Tema**

Inclusão social – os deficientes visuais

**Série**

Ensino Médio

**Previsão de duração**

4 aulas de 50 minutos

**Objetivos Gerais**

Discutir a questão da inclusão social através de iniciativas voltadas para os deficientes visuais

**Aspecto lingüístico focalizado**

O acento diferencial

### PRÉ-LEITURA

1. Imagine: que sensação você teria se estivesse realizando uma atividade rotineira, à noite, e, de repente, faltasse energia?
2. Se esse fato ocorresse durante o seu jantar e não houvesse nenhum recurso, o que você faria?
3. Faça a leitura silenciosa do texto a seguir e responda:

**Evento no Rio de Janeiro oferece uma experiência onde o cliente tem de comer no escuro e é servido por garçons cegos**

Duas amigas, bem vestidas, sentam-se à mesa do restaurante. Enquanto o maître serve o vinho, as duas tateiam os guardanapos e os apóiam sobre as pernas. Conversam um pouco para quebrar o silêncio, enquanto aguardam o primeiro prato. As entradas chegam à mesa. Ainda tateando, uma das mulheres agarra os talheres, corta um pedaço da entrada e o leva à boca. Quase engasga. Na segunda garfada, outro pedaço é preso ao garfo, mas, a poucos centímetros dos lábios, escorrega e cai sobre a toalha. O talher chega vazio à boca. Impaciente, a mulher troca o talher pelas mãos, coloca os dedos no prato, agarra um pedaço de comida e finalmente se alimenta.

A quebra da etiqueta é compreensível: nem ela nem a amiga sabiam o que estavam comendo. Na verdade, não enxergavam nada e tiveram de engordurar os dedos para participar de uma experiência gastronômica excêntrica: um jantar às escuras.

O “dinner in the dark” já é prática conhecida em algumas cidades do mundo, como Nova Iorque, Paris e Berlim, mas é inédita no Brasil. Entre os dias 7 e 11 de setembro, durante o Degusta Rio, evento que acontece no Rio de Janeiro, jantares às escuras serão realizados no salão do Jôquei Clube Brasileiro, só que em caráter experimental. Na Europa e nos EUA, há restaurantes que oferecem a experiência permanentemente.

A inspiração dos organizadores do evento carioca veio do restaurante Dans Le Noir? (com ponto de interrogação mesmo), em Paris, um dos primeiros que apagaram a luz do salão para que os clientes pudessem aguçar os outros sentidos e experimentassem, por cerca de uma hora, as dificuldades de um deficiente visual. O “dinner in the dark”, no entanto, foi criado por um restaurante em Zurique, o Blindkuh (o nome significa, “vaca cega”), que começou a organizar jantares esporádicos em uma antiga capela em setembro de 1999. O conceito foi criado pela fundação Blind-Liecht, que promove projetos para trazer ao conhecimento do público as limitações que a falta de visão traz. A experiência se revelou não só um ato de conscientização social como também um evento gastronômico inusitado.

Para que a experiência seja realmente impactante para os clientes, todos os garçons do Dans le noir? são cegos, o que causa uma inversão de papéis – na escuridão, os cegos tornam-se os guias. Para o Degusta Rio, três deficientes visuais do Centro de Educação para o Trabalho e a Cidadania do Senac de Irajá que integra o projeto Sem Limites estão sendo treinados para o serviço.

*Folha de São Paulo, 01/09/2005*

- a. Qual foi a experiência narrada no texto? Você a considera importante? Por quê?
  - b. Que relação existe entre a experiência abordada no texto e a frase em destaque “adeus aos talheres”?
  - c. Qual a fonte do texto?
4. De olhos vendados, levante de seu lugar, circule pela sala pelo menos duas vezes e retorne ao seu lugar de origem.
- a) Conseguiu retornar ao lugar correto?
  - b) Que sentimento despertou em você?
  - c) Você considerou a tarefa fácil?
  - d) Faça uma comparação da sua experiência com o ocorrido no texto “Evento no Rio de Janeiro...”.
5. Agora vamos ler um texto em espanhol.
- a. O que lhe sugere o título do texto?
  - b. Com base no título, que relação esse texto em espanhol teria com o texto em português? Justifique sua resposta.

## LEITURA

### VER COM EL OÍDO

**Un programa computacional desarrollado en Chile les está abriendo el mundo a miles de niños no videntes. Su autor, Jaime Sánchez recibió por ello un premio internacional que es de alto prestigio en las ciencias informáticas.**

José Carlos intenta salvar al mundo pero sólo le quedan tres balas y la bestia maligna anda por ahí cerca, en algún pasillo que no ha explorado. Se concentra. Mis preguntas son intrascendentes en este momento y las responde con el piloto automático. Sí, tiene 10 años. Sí, tiene tres hermanos. Vive en Molina, pero va a su casa cada 15 días porque está internado aquí, en la Escuela Hogar Santa Lucía.

La bestia brinca sobre él. José Carlos dispara. ¿Le ha dado? Sí. Sonríe y sube el volumen Del computador para que todos sus compañeros oigan la felicitación intergaláctica con fanfarria: “Bien amigo, ganaste, destruiste el monstruo gigante y salvaste la tierra.”

Aunque la escena parece familiar, dos cosas la hacen radicalmente distinta. La pantalla del computador ha estado en blanco durante todo el juego. No ha mostrado ninguna acción, ningún efecto especial. Toda la aventura, el avance de los personajes, todo lo que a este niño lo mantuvo interesado era puro sonido.

José Carlos se vuelve hacia nosotros como diciendo, “soy bacán en esto.” Y entonces aparece la otra cosa distinta: es ciego.

A su lado, Blanca también gana. Lleva su pelo negro en una hermosa trenza y se sienta derecha como una vela de cumpleaños. A sus 12 años es ya una señorita seria y se comporta como tal, incluso cuando se trata de eliminar bestias del espacio. Ve un poco más que José Carlos:

- Distingo, pero sin colores, porque no me han enseñado lo que son los colores. Con el ojo izquierdo es con el que veo más. Por eso, miro de lado. Se no, me confundo.

El juego que ella y José Carlos acaban de ganar es una de las tres aventuras con las que contentan el programa Híper Historias Para Niños Ciegos que, desde hace casi 7 años, diseña el doctor en informática educativa Jaime Sánchez, junto a un equipo de especialistas de la Universidad del Chile.

La experiencia es tan novedosa que su creador fue premiado con el galardón Estocolmo 2000 un certamen que auspicia la Comunidad Europea y que honra a quienes abren nuevos campos para las tecnologías de la información. Ese premio es probablemente lo más parecido al Nobel a que puedan aspirar los especialistas de esta área. De echo, se entrega en el mismo salón y la ceremonia la preside el Rey de Suecia Carl Gustaf XVI.

Híper Historias fue elegido entre más de 2000 proyectos de 70 países y, para Sánchez, tiene un merito anexo: mientras la mayoría de los finalistas de ese concurso contaran con financiamientos millonarios, él y su equipo generaron tecnología de punta con muy poco presupuesto.

## Los últimos de la fila

En Chile hay un millón de discapacitados y de ellos al menos un 10 por ciento son no videntes, como José Carlos o tienen severas dificultades a la vista, como Blanca.

Su mundo, piensa Sánchez, no sólo es el de las sombras, sino el de la exclusión. Intelectualmente no tienen ningún problema. Son niños despiertos, curiosos, alegres; ingeniosos al punto de que se las arreglan para jugar a la escondida prestando atención a los ruidos que hacen sus amigos. Pero la inteligencia no sólo depende del potencial que ellos tienen sino de lo que hagan para desarrollarla. Y gran parte de los estímulos sociales y culturales están hechos para videntes. En un mundo construido para los ojos, estos niños no sólo no ven, sino que están condenados a quedarse atrás.

Hasta la aparición de las Híper Historias, José Carlos e Blanca habían sumado la informática a su inventario de espacios vedados.

- Hoy, la mayoría de las herramientas de conocimiento tienden a excluir a los niños ciegos y, particularmente, a aquellos en desventaja económica – explica el académico.

Y eso fue parte de lo que premiaron en Suecia: el proyecto lograba integrar a la llamada “sociedad del conocimiento” a uno de los sectores más marginados. O dicho de otro modo, pone tecnología de punta en las manos de los últimos de la fila.

José Carlos y Blanca vuelven a jugar. Loreto Jorquera, educadora diferencial, dice que el programa los ayuda también en la parte afectiva. Los hace protagonistas de experiencias intensas y, como no necesitan de nadie para jugar, se sienten por primera vez independientes.

- Además, ellos saben que están realizando una actividad que el resto de los niños de su edad también realiza y eso es muy bueno para su autoestima -, explica Loreto.

Paula. Chile. Diciembre 2000

Responda em português:

1. Quanto ao gênero, podemos classificar esse texto como:  
( ) uma crônica                      ( ) um anúncio                      ( ) um artigo                      ( ) uma receita
2. O texto refere-se a uma situação ocorrida em que país?
3. Com as informações da 1ª parte do texto, que papel desempenham Jaime e José Carlos?
4. Que tipo de sentimentos o desenvolvimento do projeto pode despertar nos indivíduos nele inseridos?

## Construindo conhecimento lingüístico e aprofundando a leitura

1. Observe a frase: “José Carlos intenta salvar al mundo pero sólo le dan tres balas...” A palavra sublinhada significa:

- ( ) sozinho                      ( ) somente                      ( ) semente                      ( ) simplesmente

2. O temo destacado em “en un mundo construido para los ojos..” em português é:

( ) ouvidos                      ( ) olhos                      ( ) jogos                      ( ) hoje

4. Observe as frases a seguir, retiradas do texto:

*Si, tiene tres hermanos.*

*Si no, me confundo.*

As palavras **sí** e **si**, como você pode perceber, têm sentidos diferentes. Pelo contexto, o que significam?

Sí: ( ) se                      ( ) sim                      ( ) senão

Si: ( ) se                      ( ) sim                      ( ) talvez

5. Qual é o significado das palavras sublinhadas em cada frase?

a) “Ve un poco más que Juan Carlos.” ( ) também                      ( ) porém                      ( ) mais

b) Distingo, mas sin colores.                      ( ) porém                      ( ) porque                      ( ) mais

c) “Sólo se quedan tres.”                      ( ) somente                      ( ) semente                      ( ) sendo

d) Encuéntrome solo aquí.                      ( ) sorrindo                      ( ) sozinho                      ( ) sofrendo

### Podemos concluir que

( ) O acento pode fazer diferença para o significado da palavra

( ) O acento não muda o significado da palavra

Por essa razão esse tipo de acento é chamado *acento diferencial*.

TENDO CONSTRUÍDO ESSES CONHECIMENTOS SOBRE A LÍNGUA ESPANHOLA, RELEIA AGORA O TEXTO PARA OBTER UMA COMPREENSÃO MAIS APROFUNDADA

## PÓS-LEITURA

1. Qual a sua opinião sobre os projetos desenvolvidos para integrar os deficientes visuais na sociedade do conhecimento?

2. No seu meio social os deficientes visuais recebem um tratamento diferenciado? O que está sendo feito para inseri-los na sociedade valorizando a individualidade de cada um?

## BIBLIOGRAFIA

- BAKHTIN, M. *Marxismo e Filosofia da Linguagem*. Trad. Michel Lahud e Yara Frateshi Vieira. São Paulo: Hucitec. 1982
- CHOULIARAKI, L. & FAIRCLOUGH, N. *Discourse in late modernity*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 1999
- COPE, B. & KALANTZIS, M. (Ed.) *Multiliteracies. literacy learning and the design of social futures*. Londres: Routledge. 2000.
- FAIRCLOUGH, N. *Discourse and social change*. Londres: Polity Press. 1992.
- \_\_\_\_\_. *Critical language awareness*, Londres: Longman. 1992.
- EDWARDS, D. & MERCER, D. *Common knowledge*. Londres: Routledge. 1987.
- GIDDENS, A; BECK, U. & LASH, S. *Modernização reflexiva*. Trad. Magda Lopes. São Paulo: Editora da UNESP. 1997.
- LANKSHEAR, C. *Changing literacies*. Buckingham: Open University Press. 1997.
- LAVE, J. & WENGER, E. *Situated learning. Legitimate peripheral participation*. Cambridge: Cambridge University Press. 1991.
- MAYBIN, J. & MOSS, G. "Talk about texts: reading as a social event" *Journal of Research on Reading*, 16 (2). 1993, pp. 138-147.
- MOITA LOPES, L.P. *Oficina de Linguística Aplicada*. Campinas: Mercado de Letras. 1996.
- \_\_\_\_\_. *Identidades Fragmentadas. A construção discursiva de raça, gênero e sexualidade em sala de aula*. Campinas: Mercado de Letras. 2002.
- \_\_\_\_\_. "A nova ordem mundial, os PCNs para o ensino de inglês no Brasil: a base intelectual para uma ação política". In: BARBARA, L. e RAMOS, R. *Reflexões e ações no ensino-aprendizagem de línguas*. Homenagem a Antonieta Celani. Campinas: Mercado de Letras. 2003.
- SANTOS, M. *Por uma outra globalização*. São Paulo: Record. 2000.
- SEMPRINI, A. *Multiculturalismo*. Trad Laureano Pelegrin. Bauru: EDUSC. 1999.
- WALLACE, C. "Critical literacy awareness in the EFL classroom". In: FAIRCLOUGH, N. (Ed.) (1992) *Critical language awareness*. Londres: Longman. 1992.
- WENGER, E. *Communities of practice. Learning, meaning and identity*. Cambridge: Cambridge University Press. 1998.



